

ПЕДАГОГИКА*(шифр научной специальности: 13.00.02)*

УДК 37

А.А. Костянко, К.А. Жулина*Краснодарский государственный институт культуры**г. Краснодар, Россия*

belatrics@mail.ru

kseniazhulina@mail.ru

**ФОРМИРОВАНИЕ
ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ
СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ*****[Anastasiya A. Kostyanko, Ksenia A. Zhulina*****Formation of the secondary language identity
of economic specialties students]**

It is considered the issue of the secondary linguistic identity formation by economist students within cross-cultural communication occurring in professional life in order to more acute and clear perceiving and transferring of information through the means of the studied language and on the basis of knowledge of cultural and traditional peculiarities. Based on foreign language teaching theories presented by such linguist scientists as Galskova N.D, Vinogradov V.V., Haleeva I.I. and Karaulov Y.N. who developed theoretical aspects of a "secondary language personality" concept including the definition of the language personality concept, the factors influencing its formation and the personality structure that defines the level of a person readiness to carry out communication. In addition, the main teaching stages as the practical use of theoretical aspects of foreign language teaching that contribute to introducing and consolidation of the studied material in real-life situations have been defined. As a result of the research, it has been revealed that strict compliance with the identified stages and a real-life nature of exercises contribute to more solid knowledge of the studied material and more successful professional activity afterwards. It should be also noted that, the conclusion on psychological teaching aspects has been drawn. Based on the considered theoretical and practical material it became clear that the foreign language learning and the secondary language personality formation directly depends on the primary language personality that develops in parallel with the national language development.

Key words: secondary linguistic identity, economic specialty, teaching methods, cultural interaction.

В современном мире кросс-культурных коммуникаций и взаимодействия культур крайне важным вопросом является не только формирование личности и ее социализация в привычном для человека обществе, но и формирование так называемой вторичной языковой личности, которая сможет если не

на уровне носителя изучаемого языка и культуры, то как можно более близко и четко воспринимать и передавать информацию, пользуясь средствами данного языка, а также опираясь на знания культурных традиций, вступать в коммуникацию с представителями различных культур. Следовательно, вторичная языковая личность начинает формироваться с момента изучения иностранного языка, что как правило происходит еще в школьном или даже дошкольном возрасте, когда человек осваивает особый код другого языка, который выражается в овладении лексическими и грамматическими средствами выражения, а также ассоциативными значениями этих средств [1].

В данной статье исследуется актуальная в наши дни проблема формирования вторичной языковой личности у студентов экономических вузов, а также затрагиваются вопросы усвоения иностранной лексики, которая имеет профессиональное направление и значимость для экономистов на международном уровне. Известно, что проблемы усвоения профессиональной лексики студентами экономических вузов прежде всего связаны с недостаточно разработанной технологией преподавания. Поэтому авторы работы предприняли попытку описать алгоритм образовательного процесса, основываясь на собственной системе обучения, с целью выявления основных аспектов и направлений успешного формирования вторичной языковой личности.

Прежде чем мы приступим к рассмотрению алгоритма формирования вторичной языковой личности, необходимо разобраться что включает в себя сам концепт «вторичная языковая личность» и понять степень его значимости для обучения иностранным языкам. Так, Н.Д. Гальскова, освещая теоретические вопросы обучения иностранным языкам, говорит, что языковая личность всегда является результатом обучения любому языку, показывая двустороннюю зависимость этих процессов [4]. Понятие вторичной языковой личности появилось в методике преподавания сравнительно недавно, но уже получило широкий исследовательский интерес. Опираясь на труды В.В. Виноградова, данное понятие подразумевает любого человека, являющегося носителем языка, которого можно охарактеризовать, опираясь на средства выразительности, которые он применяет в построении своей речи для того чтобы отразить реальные факты и явления, а также достигнуть конкретных целей [3].

С лингводидактической точки зрения, И.И. Халеева трактует концепт «вторичной языковой личности» в качестве центральной и конечной цели обучения любому иностранному языку [8, с. 2]. Так, в процессе изучения иностранного языка формируется такая личность, которая способна понимать "дух" языка и культуры народа, который говорит на этом языке, и с которыми должна происходить культурная коммуникация. Кроме того, вторичная языковая личность может свободно вступать в коммуникацию, пользуясь средствами выражения иностранного языка и успешно осуществляя межкультурное взаимодействие.

Пожалуй, наибольшее распространение получила теория Ю.Н. Караулова, который описал языковую личность с точки зрения структуры. Согласно указанной теории, можно выделить три уровня языковой личности. Эти три уровня определяют общую способность человека вербально и невербально, пользуясь выразительными средствами другого языка, взаимодействовать с представителем другой культуры. Так, первая ступень обучения, которая известна как вербально-семантическая, аккумулирует все слова и их значения. Когнитивный уровень, который следует далее, рассматривает значения, которые заключаются в словах, тогда как третья ступень обучения – мотивация, относится к наиболее сложному уровню взаимодействия. Здесь можно получить ответы на такие вопросы, как, с какой целью писатель использует именно эти слова и значения, а также помогает понять, какая идея передается посредством использованных слов [7, с. 3-8].

К сожалению, языковая личность требует годы усердного труда для своего становления. В настоящее время в российских вузах формирование вторичной языковой личности у студентов экономических специальностей происходит на базе уже имеющегося уровня владения иностранным языком. По всемирной шкале определения уровня владения иностранным языком, этот уровень едва достигает отметки В1. Опираясь на статистику владения иностранными языками в России, которую предоставляет исследовательская аналитика «Левада-Центр», около 70% граждан России старше 18 лет не владеют ни одним иностранным языком [6]. Очевидно, реальность такова, что выпускники школ, не владеют достаточным уровнем знания иностранного языка, необходимого для высшего учебного заведения. В свою очередь это, как правило, приводит к полному непониманию изучаемого предмета, а также к отсутствию знаний, необходимых для

формирования вторичной языковой личности. То есть отсутствует прочная база для ее формирования. Отсутствие базы приводит к тому, что весь педагогический процесс, рассчитанный на определенный курс, вынужден менять направление. Как правило, образовательный процесс переходит в стадию «beginner», что безусловно, влечет к отсутствию ожидаемого результата. Истоки проблемы берут свое начало в общеобразовательной школе, это своего рода «трамплин». Пренебрегая изучением иностранного языка в школе, будущий студент и преподаватель сталкиваются с «когнитивным диссонансом». Говоря о студентах экономических вузов, особое внимание необходимо уделить важности изучения иностранного языка. Очень важно не только максимально точно приблизить образовательный процесс к реальным жизненным ситуациям, в которых студенты окажутся в своей реальной профессиональной жизни, но и подготовить студентов к постоянно меняющимся условиям окружающих их условий. Именно поэтому, обучение иностранному языку в вузе с экономическим направлением выстраивается в интеграции с другими предметами, в особенности с профильными [7].

Итак, образовательный процесс студентов экономических направлений можно разделить на 4 этапа.

Первый этап включает объяснение нового изучаемого материала и первичное ознакомление с ним.

Второй этап характеризуется выполнением обязательных упражнений коммуникативного характера, которые моделируют различные ситуации из реальной жизни и тем самым закрепляют пройденный материал путем многократного повторения лексических или грамматических единиц.

Третий этап задействует активную речевую деятельность, которая погружает студента в реальную ситуацию или ситуацию, максимально близкую к естественным условиям.

И заключительный – *четвертый этап* – подразумевает постоянный контроль, который может выражаться как в устной, так и в тестовой форме.

На первом этапе студентам даются упражнения на идентификацию и на зывание предметов и явлений. Например, задания со следующими условиями: «Choose a word or phrase from exercise 8 to complete the following sentences». Или: «Listen and repeat the following words and phrase». Подача нового материала может также осуществляться путем задавания вопросов различного типа, в процессе чтения или аудирования.

На втором этапе необходимо помочь студентам овладеть профессиональной лексикой. Для этого студентам может быть дано задание объяснить по-английски значение следующих терминов «sales opportunities», «raw material», «federal funds», «employment-inflation trade-off» и т.д. Или дать задание объяснить разницу между терминами «supply and demand», «business», «trade» «consumption».

Третий этап предполагает активную речевую деятельность. Отработкой пройденного материала могут служить следующие примеры заданий: «Answer the questions. Use the following words and phrases», «Talk about command economy», «Discuss the difference between the wholesale distributor and retailer» и т.д.

При обучении очень важно осуществлять контроль усвоения изученного материала, как устный, так и тестовый. Помимо этого, поэтапное выполнение технологии обучения позволит студентам овладеть профессиональной лексикой, а также запомнить ее употребление в ситуации, которая моделировалась с использованием данной лексики, что способствует усвоению новых понятий.

Также нельзя пренебрегать и психологическими аспектами обучения. Известно, что изучение иностранного языка и формирование вторичной языковой личности напрямую зависит от первичной языковой личности, которая складывается параллельно с освоением национального языка. Исходя из данного предположения, существует мнение, что формирование первичной языковой личности, то есть степень формирования навыков владения родным языком, напрямую влияет и определяет готовность человека изучать иностранный язык, а также далее развивать языковую личность. И первичная, и вторичная языковая личность в совокупности формируют полную языковую личность, что имеет значение для оценки своей готовности осуществлять коммуникацию [5].

Таким образом, основываясь на материале, представленном в данной работе, можно прийти к выводу о том, что для наиболее успешного процесса овладения иностранным языком, а, следовательно, и становления вторичной языковой личности, ориентированной на коммуникацию на международном уровне, необходимо соблюдать поэтапность обучения иностранному языку. Четкое следование этапам овладения иностранными языками поможет студентам экономического отделения наиболее прочно освоить лексический и грамматический материал, адаптированный к реальным ситуациям профессиональной де-

тельности. В свою очередь, это подготовит будущих специалистов к осуществлению экономической деятельности в свете межкультурного взаимодействия и постоянного обмена опытом с зарубежными партнерами.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Андреева С.М.* Формирование коммуникативной культуры «вторичной языковой личности» иностранных студентов в процессе обучения русскому языку (подготовительный факультет). Белгород, 2003.
2. *Великая Е.В., Фрейдина Е.Л.* Лингвометодические аспекты профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: традиции и инновации. М., 2014.
3. *Виноградов В.В.* О художественной прозе. М.; Л., 1930.
4. *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. М., 2004.
5. *Зимняя И.А.* Психологические аспекты говорения на иностранном языке. М., 1985.
6. Исследование Левада-Центра. Интернет-ресурс. Точка доступа: <http://gtmarket.ru/news/2014/05/28/6787>
7. *Караулов Ю.Н.* Язык и личность. М., 1989.
8. *Халеева И.И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М., 1989.

R E F E R E N C E S

1. *Andreeva S.M.* Formation of the communicative culture of the “secondary language personality” of foreign students in the process of learning the Russian language (preparatory faculty). Belgorod, 2003.
2. *Velikaya E.V., Freydina E.L.* Linguistic and methodological aspects of professionally oriented teaching of foreign languages: traditions and innovations. M., 2014.
3. *Vinogradov V.V.* About fiction. M.; L., 1930.

4. *Galskova N.D., Gez N.I.* Theory of teaching foreign languages: linguodidactics and methodology. M., 2004.
5. *Zimnyaya I.A.* Psychological aspects of speaking in a foreign language. M., 1985.
6. Research Levada Center. Internet resource. Access Point: <http://gtmarket.ru/news/2014/05/28/6787>
7. *Karaulov Yu.N.* Language and personality. M., 1989.
8. *Khaleeva I.I.* Fundamentals of the theory of learning to understand foreign language speech. M., 1989.

10 октября 2018 г.
